AUGUST
15TH
WANG
Pinkdrive
~69~
presents

TRANSLATOR NOTES

The Title:

八月十五 (August 15th)

A euphemism for [illegible] HOW you might ask? Long story short, August 15th in Chinese Lunar calendar is Mid-autumn festival aka, The Moon Festival. On that day, the moon is supposed to be the roundest. Now do you get the connection? So the buttocks are like the moon on August 15th; the roundest, whitest, shiniest, the most perfect buttocks.

The Characters:

陆莫秋 Ling Mo Qiu & 陆一剑 Ling Yi Jian

趙小春 Zhao Xiao Chun

The 8th disciple from the Valley of Gods. He is a very skilled doctor. He likes beautiful people. He calls Ling Yi Jian "mustache" as a playful nickname.

東方雲傾 Dong Fang Yun Qing

He is also known as Lord/king Duan. Ranked Seventh. A cold and aloof. But he's very passionate when it comes to Zhao Xiao Chun. Skilled at fencing.

The latter pair is from another novel & sids story Due to different severer injuries, they got shrunk to the size of children to heal their wounds better. So that's why Zhao Xiao Chun said that "yun qin also use to be a beauty" meaning that he was a beautiful man.

Con't

TRANSLATOR NOTES

How to address People

It's [illegible] to see a character been addressed with only [illegible] name. But in Manhwa, an older person can also add 小(xiao) meaning small in front of the (most time the last character of the) first name. For example, Yi Jian(一劍) calls Ling Mo Qiu(陸莫秋), Xiao Qiu (小秋). It's most often used by an elder to call on someone younger. It also soft-ens the name so it's also more intimate.

[illegible] be aware that even though sometimes you might see different names on the scans, they are one of the same pers[illegible].

鐵劍門 Tie Jian Men

It is a clan/party. According to the novel, the Tie Jian Clan is a famous, powerful and well-known clan around the country. Both Yi Jian & Mo Qiu are part of the clan.

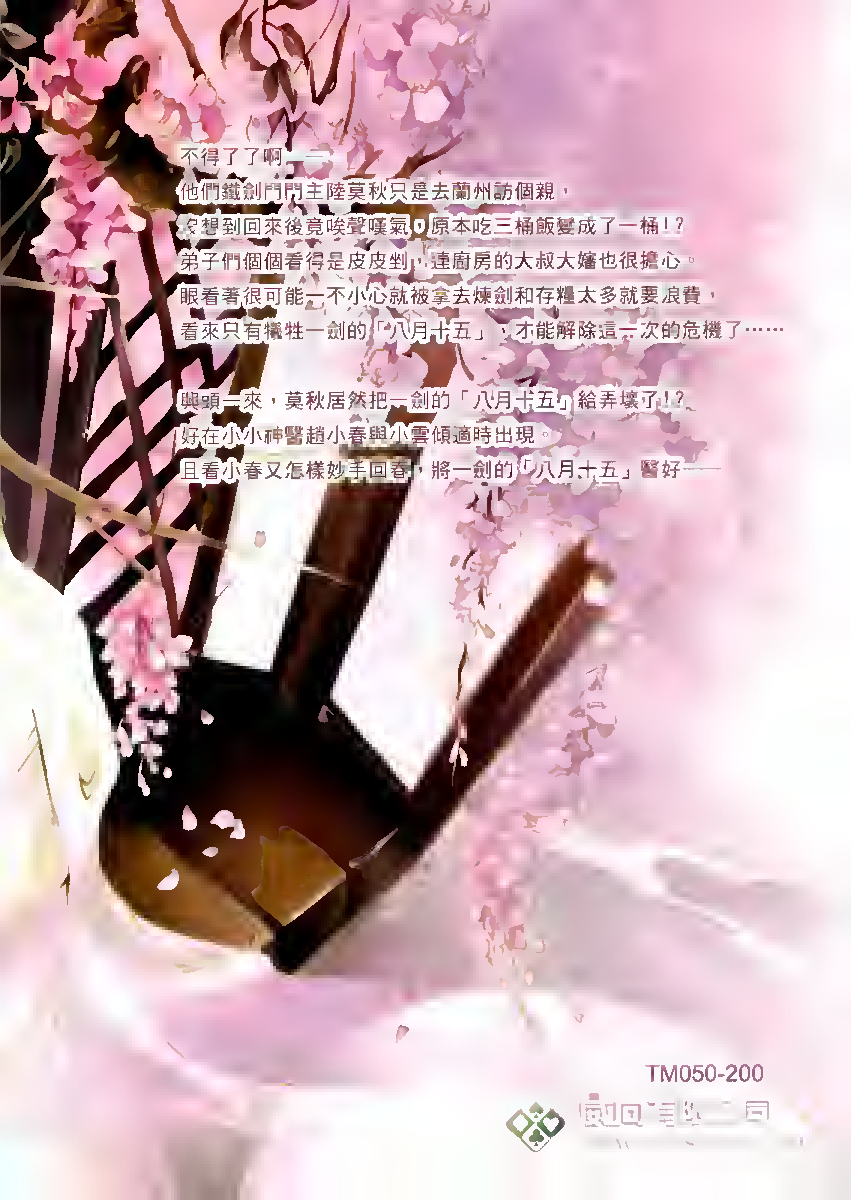
門主 leader of the clan

On the scans, the servants calls 陸莫秋(Ling Mo Qiu) master because I thought it sounded much better than leader. But I just want to clarify the significance of Ling Mo Qiu's title here as the leader of the whole clan.

師叔祖

The servants calls Ling Yi Jian (陸一劍) this title, which I left it out on the translation because I literally could not find a way to describe it in 1 or even 2 words. His title has the meanings of a teacher, guardian, uncle, and an elder of the clan all together. But since the usage of this title is very trivial to the story, I find it better if I explain it here in the notes.

鐵劍春秋之
八月十五
緒慈◎原著 王一◎漫畫



不得了了啊——
他們鐵劍門門主陸莫秋只是去蘭州訪個親，
沒想到回來後竟唉聲嘆氣，原本吃三桶飯變成了一桶！？
弟子們個個看得是皮皮剉，連廚房的大叔大嬸也很擔心。
眼看著很可能一不小心就被拿去煉劍和存糧太多就要浪費，
看來只有犧牲一劍的「八月十五」，才能解除這一次的危機了……

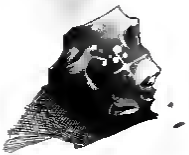
蹦頭一來，莫秋居然把一劍的「八月十五」給弄壞了！？
好在小小神醫趙小春與小雲傾適時出現。
且看小春又怎樣妙手回春，將一劍的「八月十五」醫好——

TM050-200

鐵劍春秋之

八月十五

THIS TYPE OF ROCK KNOWN AS SIDERITE IS AS PURE AS BLACK IN PARTICULAR WHEN THE ROCK SPARKLES, IT'S LIKE ALL THE STARS FROM THE SKY ARE FALLING BEFORE YOUR EYES IT'S BRIGHT AND BLINDING



JUST LIKE THE MOMENTS WHEN YOU SMILE

THIS IS FOR ME?
SO YOU WERE GONE WITHOUT A TRACE FOR THIS LITTLE THING?
DID IT ACROSS YOUR MIND THAT I'D GO AND LOOK FOR YOU? DID YOU EVEN CONSIDER HOW WORRIED I'LL BE THAT NO ONE KNOWS YOUR WHEREABOUTS?
XIAO QIOU... I WASN'T... I

I WAS WORRIED SICK BECAUSE OF YOU, SO HOW ARE YOU GOING TO REPAY ME?
UNCLE
AH, EH? REPAY YOU?
HELPLESSLY
YI JIAN REPAID XIAO QIU WITH A LONG ROMANTIC NIGHT...

HMM..
UNCLE..

NN—
UUU—

stroke

EH?
DON'T ALWAYS SHOW THAT KIND OF EXPRESSION. IT LOOKS LIKE I AM THE ONE THAT'S BULLYING YOU.
WHAT'S WRONG, DIDN'T YOU SAY YOU'D LET ME DO ANYTHING I WANT? NOW YOU WANT TO GO BACK ON YOUR WORDS?
GASP
NNN...

UNCLE
YOU RE
DRIVING ME
CRAZY

I LIKE SO MUCH
LIKE
LIKE YOU
AFTER MONTHS OF LONGING AND LOVESICKNESS, MO QIU RAVISHED YI JIAN FOR A WHOLE DAY AND NIGHT
AS A RESULT, HE STILL REMAINS UNCONSCIOUS

MASTER, THERE ARE GUESTS HERE TO SEE YOU
WHO IS IT?
.....
TWO CHILDREN
ONE OF THEM IS CALLED ZHAO XIAO CHUN

OH, CHILDREN!
THEY'RE LOOKING FOR THE MASTER
YUN QING, YUN QING!
CAN WE GO EAT BUNS AFTERWARDS?
MASTER

WELCOME DR ZHAO & LORD DUAN. IT'S AN HONOR TO HAVE YOU VISIT
IT'S BEEN A WHILE, YOU'RE GROWING MORE BEAUTIFUL YEAR AFTER YEAR!
HOW CAN I COMPARE TO LORD DUAN
YOU'RE TOO KIND MY YUN QING ALSO USE TO BE A BEAUTY
BUT NOW HE'S A BEAUTIFUL CHILD
DID YOU FORGET WHY WE CAME HERE FOR?
HURRY UP AND STOP WASTING TIME. JUST DO WHATEVER THAT NEEDS TO BE DONE

I WAS SUPPOSE TO COME AND SEE YOU A FEW DAYS AGO BUT SENSEI AND YUN QING WERE WORRIED ABOUT ME GOING OUT, SO IT GOT DRAGGED TILL TODAY...
AHAHA, RIGHT, RIGHT, I ALMOST FORGOT!
THEN IT MUST BE SOMETHING UNIMPORTANT...
AH?

MY UNCLE HAS BEEN DEEP IN SLUMBER FOR HOURS WITHOUT SHOWING ANY SIGN OF CONSCIOUSNESS
I APPLIED SOME OINTMENT THOROUGHLY TO HIS WOUNDS, BUT THE BLEEDING STILL HASN'T STOPPED.
WHERE DID HE GET HURT? WHAT KIND OF WEAPON WAS USED TO INJURE HIM?
reach
NNN... HE GOT HURT...
AHH!!

THUMP
Stars
MOTHER OF GOD! THAT MUST BE SOME POWERFUL WEAPON!
WHAT, WHAT WEAPON?
WHOSE CHILD IS THIS?
HELLO, I AM ZHAO XIAO CHUN

ZHAO XIAO CHUN?
NNH
I GOT INJURED, SO IT'S EASIER TO HEAL THE WOUNDS IN THIS SIZE
BUT IT'S YOUR LUCKY DAY BECAUSE I AM HERE AS YOUR DOCTOR. I'LL PRESCRIBE SOME MEDICINE FOR YOU AND I PROMISE THAT IN 3 DAYS, THEY'LL GROW BACK
SAY, HOW DID YOU LOSE ALL YOUR BODY HAIR? IT'S JUST SO TRAGIC!
WHERE'S YOUR MUSTACHE?
AH?
NOT ONLY IS YOUR MUSTACHE GONE YOUR WHOLE BODY IS HAIRLESS
EVEN YOUR EYELASHES ARE GLUED ON
HUH!? THAT'S SO TRAGIC!
RIGHT, HOW DID I FORGET?
COME, WHY DON'T YOU LIE DOWN AND LET ME EXAMINE YOUR WOUNDS
DR. ZHAO, DON'T YOU THINK MY UNCLE'S WOUNDS ARE MORE IMPORTANT RIGHT NOW?
ISN'T IT ENOUGH TO FEEL HIS PULSE? WHAT ELSE IS THERE TO SEE?

.....
GET OUT, GET OUT! IF YOU CONTINUE TO STAY HERE, I WON'T BE ABLE TO GET A DIAGNOSIS!
I AM FINE. YOU DON'T NEED TO SEE IT.
I UNDER-STAND! I FULLY UN-DERSTAND!
HOWEVER I MUST TREAT YOUR WOUNDS YOU'RE STILL YOUNG BUT WHEN YOU GET OLD IT'LL BE TOO LATE
I AM A DOCTOR, A BUTTOCK IS A BUTTOCK IT'S A PLACE OF INJURY. SO DON'T THINK TOO MUCH INTO IT. PLEASE LET ME EXAMINE IT!
THE PLACE ALWAYS GETS HEALED BUT ONCE IT'S HEALED IT GETS TEAR UP AGAIN THERE'S NO REST
MY PARTNER IS THE SAME WHEN HE IS IN THE MOOD. HE COULD CARE-LESS ABOUT MY LIFE AND DEATH

MUSTACHE!
ZHAO!
ALRIGHT, I'LL LET YOU TAKE A LOOK AT IT!
HOW'S MY UNCLE?
HE'S FINE I'LL LEAVE A FEW BOTTLES OF MEDICINES WITH YOU.
LET ME SEE YOUR HAND, I'LL HELP YOU TAKE YOUR PULSE.

I THINK YOU'RE ALREADY ACQUAINTED WITH MY 7TH BROTHER RAI LI QI THE MEDICINE HE FOUND FOR YOU WERE FROM CELESTIAL VALLEY
I GREATLY APPRECIATE HIS HELP
CAN YOU TELL ME HOW DID YOU USE THOSE MEDICINES?
THE FIRST WAS THE A BATH MEDICINE I USED IT ON AND OFF FOR OVER HALF A YEAR BUT AFTER UNCLE DISAPPEARED I STOPPED USING THEN THE 2ND DRUG
ALMOST TOOK MY LIFE I SWALLOWED WHATEVER FOOD I CAN AND ACCIDENTALLY I WAS ARLE TO PUSH PASS THROUGH IT
IS THERE AN EMPTY ROOM? I MUST SEE IT!
YES
THE LAST DRUG MO QIU INGESTED WAS HIGHLY POTENT SO IT WAS DIFFICULT FOR THE BODY TO COMPLETELY ABSORB IT. THEREFORE IT WENT OUT OF CONTROL AND IT ENDED UP GROWING THERE
MOTHER OF GOD...
.....
No! wonder... no wonder!

GES-
TURES
.....
For example, let's say that Yun Qing and I are newborns of small cucumbers.
Then Mustache is your average matured cucumber
And Mustache's nephew is a big big big cucumber born from a very fertile farm.
OH MOTHER.....
POOR MUSTACHE.....

UNCLE!
I LEFT THE PRESCRIP-TION WITH YOUR NEPHEW SO TAKE CARE NOW
IT'S GOOD TO SEE YOU UP AND ABOUT I MUST RETURN TO COLD MOUNTAIN TO VISIT HAN
DOES IT STILL HURT?
IT DOESN'T HURT ANY-MORE...

SO I THINK IN THE FUTURE, YOU SHOULDN'T LET ME ZHAO XIAO CUN SAID THAT COMPARE TO OTHER PEOPLE, MY... NNH...
I WON'T PROTEST TO BE THE ONE ON THE TOP AGAIN AND YOU DON'T HAVE TO GO ALONG WITH ME...
XIAO... XIAO... XIAO QIU!
YOU GOT HURT TO THIS EXTEND BECAUSE I COULDN'T HOLD MYSELF BACK
ZHAO XIAO CHUN SAID THAT NO MATTER HOW STRONG YOUR BODY IS, YOU WON'T ABLE TO STAND IT IF I BULLY YOU AGAIN
UNCLE
Oh mother!

FU~
FU~

《THE END》

Grown up version of
Yun Qing & Zhao Xiao Chun